

## Doç.Dr. OLENA KOZAN

### Kişisel Bilgiler

E-posta: olenakozan@gazi.edu.tr

Web: <https://avesis.gazi.edu.tr/olenakozan>

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), Türkiye 2012 - 2017

Yüksek Lisans, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Yl) (Tezli), Türkiye 2009 - 2012

Lisans, Taurida Humanitarian-Environmental Institute, Ukrayna 1999 - 2004

### Yaptığı Tezler

Doktora, Çağdaş çeviri kuramı ve uygulamaları çerçevesinde Rusça-Türkçe çeviri sorunları ve çeviri stratejileri, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2017

Yüksek Lisans, Rus ve Türk gazetelerindeki haber başlıklarının kültürdilbilimsel çözümlemesi, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Yl) (Tezli), 2012

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

### Akademik Unvanlar / Görevler

Doç.Dr., Gazi Üniversitesi, Rektörlük, Gazi Üniversitesi, 2021 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi, Gazi Üniversitesi, Rektörlük, Gazi Üniversitesi, 2013 - Devam Ediyor

### Verdiği Dersler

İleri Rus Dili Grameri, Lisans, 2020 - 2021

Rus Dili Grameri , Lisans, 2020 - 2021

Türkçe-Rusça Çeviri, Lisans, 2020 - 2021

Rus Dili Grameri , Lisans, 2020 - 2021

Araştırma Projesi, Lisans, 2020 - 2021

Rus Dili Sentaksi, Lisans, 2020 - 2021

Araştırma Projesi, Lisans, 2020 - 2021

Türkçe Rusça Çeviri, Lisans, 2020 - 2021

Türkçe Rusça Çeviri, Lisans, 2020 - 2021

Türkçe-Rusça Çeviri, Lisans, 2020 - 2021

Rus Dili Grameri, Lisans, 2020 - 2021

RDE 306 Rus Kültür Tarihi, Lisans, 2017 - 2018

Rusça Hazırlık, Lisans, 2017 - 2018

Rus Dili Fonetigi, Lisans, 2017 - 2018

RDE 106 Türkçe Rusça Çeviri, Lisans, 2017 - 2018  
RDE 208 Türkçe Rusça Çeviri, Lisans, 2017 - 2018  
Rus Dili Söz Yapımı, Lisans, 2017 - 2018  
Rus Dili Sentaksi RDE-301, Lisans, 2016 - 2017, 2017 - 2018  
RDE 466 Seminer, Lisans, 2017 - 2018

## **Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

- I. **Dil Dizgesinde Ettirgenlik Sorunu: Rus Dili Örneği**  
Kozan O.  
İğdır Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, sa.25, ss.313-332, 2021 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- II. **"KOKULARIN GRAMERİ": RUS DİLİ DİZGESİNDE KOKU OLGUSUNUN DİLBİLİMSEL ÇÖZÜMLEMESİ**  
Kozan O.  
Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Araştırmaları Dergisi, cilt.15, sa.2, ss.548-558, 2020 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- III. **Problema morfonologiceskoy leksikalizatsii v sovremennom russkom yazıke**  
KOZAN O.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.20, ss.655-669, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IV. **Dil Dizgesinde Eşdizimlilik: Öğretim Odaklı Dilbilimsel Betimleme Örneği**  
KOZAN O.  
Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi, cilt.5, sa.2, ss.251-256, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- V. **Rus Dilinde Etnonimler: Biçimsel ve Anlamsal Özellikler**  
KOZAN O.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları, sa.20, ss.369-396, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- VI. **Çeviri Eğitiminde Türkçenin Dil Bilgisi: İşlevsel Yaklaşım**  
Kozan O.  
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, sa.41, ss.143-156, 2019 (ESCI İndekslerine Giren Dergi)
- VII. **Rusya'da dilbilimsel çeviri kuramı: Temel yaklaşımlar ve kavramlar**  
KOZAN O.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.15, ss.313-327, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- VIII. **Anlamsal Bilgilerin Dilde Kodlanması: Türkçe-Rusça Dil Çiftinde Eylem-Fiil**  
KOZAN O.  
Dil Dergisi, cilt.170, sa.1, ss.54-72, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IX. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitimi Açısından Dil Dünya Görüşü Kavramı ve Nesnelere Adlandırılması**  
KOZAN O.  
Dil Dergisi, ss.151-167, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- X. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde Karşıtsal Çözümleme: Biçim-İşlev-Anlam Üçlüsü**  
KOZAN O.  
Dil Dergisi, cilt.168, sa.2, ss.65-82, 2017 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XI. **Funksionalnyy Sintaksis i Formirovaniye Semantiçeskoy Osoznannosti v Protsesse Obuçeniya RKİ . Primer Turkoyaziçnoy Auditorii**  
KOZAN O.  
Russkiy Yazık Za Rubejom, ss.86-92, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XII. **Sopostavitelnyy Podhod v Prepodavanii RKİ Turkoyaziçnim Studentam Filologam**  
KOZAN O.  
Russkiy Yazık Za Rubejom, ss.88-93, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XIII. **Yazıkovaya İgra v Zagolovkah Turetskih Gazet**  
KOZAN O.  
Uçeniye Zapiski Tavriçeskogo Natsionalnogo Universiteta im.V.İ.Vernadskogo, Seriya 'Filologiya. Sotsialniye Kommunikatsii', cilt.24, sa.3, ss.162-167, 2011 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

- XIV. **Rusçadan Türkçeye Çeviri Sorunları (A. Ahmatova'nın "Requiem" Şiiri)**  
KOZAN O.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, cilt.26, ss.191-196, 2010 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XV. **Türkiye'de Rusya ve Rus Kültürü İmajı: Tarihi ve Bugünü**  
KOZAN O.  
Türk Kültürü, sa.1, ss.113-120, 2010 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XVI. **Beyin ve Dil Araştırmalarının 150 Yılı**  
KOZAN O., ÖKSÜZ G.  
Dil Dergisi, sa.147, ss.22-39, 2010 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **Sovyet Dönemi'nin Sesleri. Anıştırma Metinlerle XX.Yüzyıl Rus Gündelik Yaşamına Bir Bakış**  
KOZAN O., Aksoy Tural S., Koç B.  
Gece Kitaplığı, 2021
- II. **SÖZCÜKSEL TİPOLOJİ AÇISINDAN DİL DİZGESİNDE ADLANDIRMA MODELLERİ: RUSÇADA SU**  
KOZAN O.  
Filoloji Alanında Araştırma ve Değerlendirmeler, Gülnaz Kurt, Mehmet Galip Zorba, Editör, Gece Kitaplığı, ss.49-84, 2021
- III. **Onomasyoloji. Kuramdan Bilime Doğru. Rus Dili Örneği.**  
KOZAN O.  
Nobel Yayınevi, 2020
- IV. **Haber metinleri. Türkçe-Rusça çeviri uygulamaları (QR kodu uygulaması ile video takibi)**  
KOZAN O.  
Gece kitaplığı, Ankara, 2020
- V. **Dilbilimsel çeviri kuramı. Rusça-Türkçe çeviri sorunları ve stratejileri.**  
KOZAN O.  
Gece kitaplığı, 2020
- VI. **"Umom Rossiyu ne ponyat"...No mojno li naučit dumat po-russki?**  
KOZAN O.  
Mir russkogo slova, , Editör, Penzenskiy gosudarstvennyy universitet, Moskova-Penza, ss.77-95, 2020
- VII. **Dillerin bilişsel haritası: Türkçe-Rusça dil çifti**  
KOZAN O.  
Siyasi Sosyal Kültürel Yönleriyle Türkiye ve Rusya, , Editör, Berikan Yayınevi, ss.11-30, 2019
- VIII. **Bilişsel Dilbilim ve Yabancı Dil Öğretimi. Ya da... Kara Hindiba ile Yastık Arasında Ortak Bir Şey Var Mı?**  
KOZAN O.  
Current Debates on Social Sciences. Human Studies., , Editör, Bilgin Kültür Yayınevi, ss.679-686, 2018
- IX. **Roman gibi Hayat. Roman Yakobson ve Bilimsel Mirası.**  
KOZAN O.  
Bilim ve İnsan. Şahsiyetini İnşa Edenler., , Editör, Gazi Kitabevi, Ankara, ss.311-325, 2018
- X. **Sovyet Döneminde Edebi Çeviri Kuramının Doğuşu**  
KOZAN O.  
Liderlerin Sovyeti. Devrimden Perestrojkaya., Prof.Dr. Ayla Kaşoğlu, Editör, Çeviribilim, ss.314-327, 2017
- XI. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde İşlevsel Söz Dizimi Kuramı: Türkçe-Rusça Dil Çifti Örneği**  
KOZAN O.  
Prof. Dr. Altan Aykut'a Armağan. Rus Dili ve Edebiyatının İzinde, Ayla Kaşoğlu, Editör, Çeviribilim, İstanbul, ss.259-281, 2016
- XII. **Rus ve Türk Gazete Haber Başlığı Dili Kültürdilbilimsel Yaklaşım**

KOZAN O.

Gazi Kitabevi, Ankara, 2014

**XIII. Anıştırma Olgu Türleri Üzerine**

KOZAN O.

Kültürdilbilim Temel Kavramlar ve Sorunlar, Olena Kozan, Editör, Gazi Yayınevi, ss.107-112, 2014

**XIV. Kültürdilbilimde Anahtar Bir Kavram: Anıştırma**

KOZAN O.

Kültürdilbilim Temel Kavramlar ve Sorunlar, Olena Kozan, Editör, Gazi yayınevi, ss.101-106, 2014

**XV. Kültürdilbilim nedir?**

KOZAN O.

Kültürdilbilim. Temel Kavramlar ve Sorunlar., , Editör, Gazi Kitabevi, ss.1-9, 2014

**XVI. Ölümsüzlüğe Kavuşan 'Ölü Canlar'**

KOZAN O.

Edebiyat ve Sinema, , Editör, Hat Yayınevi, ss.339-355, 2011

**XVII. Metinlerle Rusça Ad Durumları**

KOZAN O.

Kurmay Yayınevi, 2010

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

**I. Natsionalna-kulturna Spetsifika Etnonimiv U Sučasniy Turetskiy Movi**

KOZAN O.

Vseukrainskaya Konferentsiya k 100-letiyu Yaroslava Mudrogo, Ukrayna, 18 - 19 Nisan 2019

**II. Kognitivniy Podhod k Obuçeniyu Yazıkov i Perevodu**

KOZAN O.

2nd İnternational Conference NEW WORLD, NEW LANGUAGE, NEW THINKING, 6 - 07 Şubat 2019

**III. Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde Karşıtsal Çözümleme: Biçim-İşlev-Anlam Üçlüsü**

KOZAN O.

Uluslararası Yabancı Dil Öğretimi ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Sempozyumu, 27 - 28 Nisan 2017

**IV. Çeviri Sürecinde Dilsel ve Kültürel Boşluklar**

KOZAN O.

X.Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010, cilt.2, ss.28-33